

SOUP KITCHENS FOR THE ELDERLY IN UKRAINE

A MINISTRY OF

SAINT ANDREW'S UKRAINIAN ORTHODOX SOCIETY

THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA



ЇДАЛЬНІ

ДЛЯ БІДНИХ ПОХИЛОГО ВІКУ В
УКРАЇНІ

БЛАГОДІЙНА ПРАЦЯ

ТОВАРИСТВА

СВ. АНДРІЯ

УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В США

Since the founding of Saint Andrew's Society in 1991, humanitarian support to the needy and disenfranchised has been essential to the mission of the Society. From the early years after the collapse of communism, the faithful here in the United States have supported efforts in Ukraine in providing meals for the elderly poor.

Presently, five centers are supported by the Society - Kyiv (2), Pereyaslav-Kmelnitsky, Chernihiv, Ternopil and Chernivtsi.

Meals are distributed at soup kitchens, cafeterias (hot meals five days a week) or delivered to home bound elderly in these four cities. Food is provided to pensioners that have no family or social support, and are of limited financial resources. This program is implemented with the cooperation of local faithful in Ukraine.



Elderly woman receiving food staples from St. Andrew's Society



His Grace Bishop Daniel of Chicago and the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of USA standing with the recipients of food parcels in Kyiv.

З часу заснування Товариства Св. Андрія у 1991 році, гуманітарна підтримка для потребуючих і знедолених, була завжди великою частиною місії Товариства. З самого початку після розвалу Радянського Союзу, вірні тут у Сполучених Штатах підтримували зусилля в Україні, роздаючи їжу для малозабезпечених старших.

На сьогоднішній день, п'ять центрів отримують підтримку від Товариства: Київ (2), Переяслав-Хмельницький, Чернігів, Тернопіль і Чернівці.

Їжа роздається по їдальнях, столовах, або доставляється по домівках для тих пристарілих, які не можуть прийти до цих їдальнів. Харчування надається тим бідним пенсіонерам, які не мають родин чи підтримки від держави. Ця програма також вводиться завдяки співпраці місцевим вірним в Україні.



St. Andrew's Society is a philanthropic and charitable organization of faithful of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

Since 1991, the Society has raised and funded over \$830,000 in various charitable and church related projects in Ukraine. The major efforts supported by St. Andrew's Society have been:

Humanitarian (Soup kitchens for needy elderly and orphanage support - \$314,000),

Theological Seminaries and Scholarships (incl. the Rev. Lewytkyj Fund - \$236,000),

Restoration of St. Michael's in Kyiv (Rebuilding of the historic Cathedral destroyed by the communist state under Josef Stalin - \$115,000),

Various church restorations, publications, medical projects (\$147,000)

Present ongoing outreach projects include the soup kitchens, seminary scholarships and orphanage support.

Товариство Св. Андрія Первозваного - це релігійна і добродійна організація Української Православної Церкви у США.

З часу заснування 1991 року Товариство збило понад 830.000 доларів для фінансування різних добродійних та пов'язаних з Церквою програм. Ось головні сфери діяльності, що їх підтримувало Товариство Св. Андрія:

Гуманітарна – фінансування їдалень для потребуючих та сиротинців (\$314.000),

Семінарії, стипендії - включно з Фондом ім. Протопресв. В. Левицького (\$236.000),

Св. Михайлівський монастир у Києві – відбудова історичного храму (\$115.000),

Відбудова ряду інших церков, Видання, Медичні програми (\$147.000).

На даний час Товариство продовжує свою благодійну працю: висилаючи кошти до їдалень, до семінарій для стипендій студентам і підтримує сиротинці в Україні.



Ласкаво просимо підтримати наші зусилля для підтримки вірних в Україні. Для більшої інформації просимо звертатися до о. протодиякона др. Ігоря Махлая телефонуючи (440) 582-1051, спілкуючись по інтернету imahlay@yahoo.com.

Надсилайте Ваші, звільнені від податку пожертви.

Please consider supporting the charitable work of the Society of St. Andrew. For further information, please contact Rev. Deacon Dr. Ihor Mahlay at imahlay@yahoo.com or 440-582-1051.

Your tax-deductible donation may be sent to:

St. Andrew's Society
c/o Vitali Vizir
1023 Yorkshire Drive
Los Altos, CA 94024